



novembro
~ dez. 2023



えちぜんフラッシュ
編集 越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
http://www.city.echizen.lg.jp/

越前市広報 11月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição. No. 218
novembro - dezembro de 2023
População de Echizen-shi

População total: 79885 pessoas
Estrangeiros: 4315 pessoas
(Brasileiros 2841 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de novembro



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.

iPhone



Android



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.15 Informações de saúde
- P.16 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.18 Informações dos eventos
- P.26 Várias consultas gratuitas

■ Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

■ Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

A arrecadação de metais e aparelhos eletrônicos em local especificado será suspensa até março de 2024

令和6年3月まで金属類・電気製品の拠点回収を休止

Contato: Divisão de Política Ambiental ☎0778-22-5342

Devido as obras, o serviço de coleta (uma vez por mês) no antigo Centro de Limpeza Nº 1 (Kitago 1-3-20) será suspenso de novembro a março de 2024. (A partir de abril de 2024, aumentarão os dias em que você poderá trazer metais e produtos eletrônicos.)

Vamos inspecionar o tubo de derretimento de neve

消雪パイプの点検作業

Contato: Divisão de Desenvolvimento Urbano

(Toshi Seibi-ka) ☎0778-22-3010

É realizado todos os anos antes da temporada de neve. Vamos limpar a lama e a ferrugem do cano e ajustar para que a água saia uniformemente. Pedimos sua compreensão e cooperação em relação aos jorros de água e restrições de tráfego durante o serviço de verificação.

Discagem de consulta de dúvidas infantis

11月は児童虐待防止推進月間

Se você encontrar uma criança que você acredita ter sido abusada

Não hesite em nos ligar imediatamente. Você também pode nos contactar anonimamente. Será mantido o sigilo absoluto.

- Discagem de resposta a abuso do centro de consulta (ligação gratuita, disponível 24 horas por dia) ☎189

Pessoas que têm alguma dúvida sobre criação de filhos ou parto.

Por favor, não hesite em contactar-nos.

- Sala de Aconselhamento Geral sobre Educação Infantil / Crianças da cidade ☎0778-22-3628
- Consulta de Crianças da cidade (ligação gratuita) ☎0120-24-2259
- (Discagem exclusiva) Centro de Orientação Infantil (Ligue gratuitamente, atendimento 24 horas) ☎0120-189-783

**1º de dezembro é o Dia Mundial da AIDS
Realizaremos o exame sobre HIV,
no período noturno**

12月1日は世界エイズデー HIV夜間検査を延長

Contato: Tan-nan Kenkō Fukushi Center ☎0778-51-0034

- **Data:** 27 de novembro (seg.), 17h30 às 19h
O exame é gratuito (não é necessário reservar)
- **Local:** Tan-nan Kenkō Fukushi Center de Sabae (Centro de Saúde e Bem-estar de Sabae), Sabae-shi Mizuochi-cho 1-2-25.
- **Exame:** HIV, Hepatite B, Hepatite C (O exame será realizado por meio de coleta de sangue.)
- ※ A princípio, o resultado do exame será explicado pessoalmente, uma semana depois. Esse resultado não poderá ser fornecido por telephone.
- ※ É possível fazer o exame, sem se identificar (anônimo).
- ※ Por favor, consulte o homepage para mais detalhes.

Presente deste mês!! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode usar na loja “Eiundo (栄雲堂)” (Kiyomachi 1-chome) será sorteado para 30 pessoas! Por favor, preencha os seguintes

itens de (1) a (10) no Formulário do questionário (codigo QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** até 15 de dezembro
Inscrição através do formulário de questionário pelo código QR.



Vamos prevenir o câncer do colo do útero!

子宮頸がんを予防しましょう！

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

FAX: 24-5885 ✉kenkou@city.echizen.lg.jp

● Vacina preventiva

A causa do câncer cervical (câncer de colo) é a infecção pelo papillomavirus humano (HPV) através do contato sexual. Assim, acredita-se que é possível prevenir tomando a vacina preventiva.

Por ser alvo da vacinação preventiva de rotina, as meninas que se enquadraram na idade para tomar a vacinação de rotina, poderão receber a vacina paga pelo governo.

• **Publico alvo para receber a vacinação de rotina:** meninas do 6º. ano do Shōgakkō ao 1º. ano do Kōkō

• **Para atualizar a vacinação (quem perdeu a oportunidade na vacinação de rotina dos anos anteriores):** meninas nascidas entre 2 de abril de 1997 a 1º. de abril de 2007
※ Período da vacinação será até março de 2025

● Sobre o exame

Há infecções por HPV que não são evitadas com a vacina, assim, após completar 20 anos de idade, faça o exame preventivo no hospital ou nos locais de exames coletivos da cidade, uma vez a cada dois anos.

■ É necessário do tíquete de consulta. (Se você o perdeu, ligue para a Prefeitura.)

■ Aqueles que desejam receber a vacinação no hospital, precisa fazer a aplicação

■ Caso queira fazer o exame de grupo administrado pela cidade, selecione uma data abaixo e faça a reserva com a prefeitura. (Telefone ou aplicativo eletrônico)

• 26/11 (dom.), das 9h às 10h *Komyunitisentā Yanagiso* (コミュニティセンター柳庄)

• 7/12 (qui.), das 13h às 14h *Echizen Takefu Nōkyō Kaikan* (越前たけふ農協会館)

• 10/12 (dom.), das 9h às 10h *Shakai Fukushi Sentā (Imadate)* (社会福祉センター(今立))

• 14/1 (dom.), das 9h às 10h *Komyunitisentā Yanagiso* (コミュニティセンター柳庄)

• 18/1 (qui.), das 13h às 14h *Ai Paaku Imadate* (あいぱーく今立)

• 4/2 (dom.), das 9h às 10h *Echizen Takefu Nōkyō Kaikan* (越前たけふ農協会館)

• 7/2 (qua.), das 13h às 14h *Ai Paaku Imadate* (あいぱーく今立)



aplicativo eletrônico



Feira de empregos para mulheres que criam filhos

子育てママのための合同就職説明会

Contato: Divisão de Apoio ao Trabalho da Prefeitura de Fukui

☎0776-20-5321

• **Público-alvo:** Mulheres que criam filhos e que desejam voltar ao mercado de trabalho

• Berçário disponível (gratuito, necessário reserva)

• **Data:** 15 de dezembro (sex.)

Sessão da manhã: das 9h55 ao meio-dia

Sessão da tarde: das 13h35 às 15h40

• **Local:** 3º andar do Shimin Plaza Takefu

• **Capacidade:** 10 pessoas para cada sessão (por sorteio)

• **Como se inscrever:** Por favor, inscreva-se usando o formulário de inscrição no home page da Divisão de Apoio ao Trabalho da Prefeitura de Fukui

• **Prazo de inscrição:** Até 1º de dezembro (sex.)



inscrição



Sessão de entrevista de emprego com 8 empresas locais

ハローワークわくわく面接会

Contato: Hello work ☎0778-22-4078

• **Alvo:** candidatos a emprego com menos de 55 anos de idade

※ Não é necessário fazer inscrição

• **Data:** 12 de dezembro (ter.), das 14h às 16h

(A recepção começa às 13h45)

• **Local:** 4º andar do Shimin Plaza Takefu, salão multiuso

Eventos das Bibliotecas

図書館からのお知らせ

Eventos realizados no *Ai paaku Imadate*

Inscrição: biblioteca de Imadate ☎0778-43-0229

※ A participação é gratuita mas é necessária fazer inscrição.

◆ **Festa de Natal** (クリスマス会)/ Concertos, leituras de livros ilustrados, arte com impressões manuais, etc.

• **Data:** 23/12 (sáb.), das 10h30 ao meio-dia

• **Alvo:** desde bebês até alunos do ensino primário

30 vagas, por ordem de chegada (Inscrição)

◆ **Vamos construir guirlandas de corda para a decoração de fim de ano** (たのしい しめ飾り)

• **Data:** 24/12 (dom.), das 10h30 ao meio-dia

• **O que levar:** alicates

20 vagas, por ordem de chegada (Inscrição)

Eventos realizados na Biblioteca Central “*Chūō Toshokan*”

Inscrição: Biblioteca Central ☎0778-22-0354

◆ **Aula de ginástica sênior (Chair Belletone)**

(シニア体操教室(チェアバレトン))

A ginástica é sentada

• **Data:** 24/11 (sex.), das 14h às 15h

• **Capacidade:** 20 pessoas (Acima de 60 anos de idade)

• **Coisas para levar:** bebidas, tapete de yoga, toalhas, etc.

◆ **Vamos brincar, em português!** (ポルトガル語であそぼう!)

Venha se divertir com leitura de livro ilustrado em português e brincar com as mãos e trabalhos manuais.

• **Data:** 25/11 (sáb.), das 13h30 às 14h10

• **Alvo:** Crianças de 4 anos à 1ª, 2ª série primária e os pais

• **Capacidade:** 15 pessoas

◆ **Festa de Natal** (クリスマスのつどい)

leituras de livros ilustrados e trabalhos manuais.

• **Data:** 16/12 (sáb.), das 13h30 às 14h30

• **Alvo:** desde bebês até alunos do ensino primário

• **Capacidade:** 30 pessoas (até 1 responsável)

Dias das Bibliotecas fechadas

• **Biblioteca Central:** 5/12 (ter.) a 8/12 (sex.)

• **Biblioteca Imadate:** 12/12 (ter.) a 14/12 (qui.)

Eventos realizados na Biblioteca Infantil, *Kako Satoshi Furusato Ehon-kan “RAKU”*

かこさとしふるさと絵本館「らく」からのお知らせ

Inscrição: Biblioteca Infantil ☎0778-21-2019

※ Para maiores de 5 anos, Inscrição necessária, Primeiras 8 famílias inscritas

◆ **Daruma-chan no ohanashi-kai**

(Sessão de história de Daruma-chan)

leituras de livros ilustrados e trabalhos manuais.

25/11 (sáb.), das 10h30 às 11h30/ das 14h às 15h

◆ **「Kireina kazari tanoshī matsuri」**

(Linda Decoração - Festival Divertido)

leituras de livros ilustrados e trabalhos manuais.

9/12 (sáb.), das 10h30 às 11h30/ das 14h às 15h

